

## LA TEOLOGIA DE PABLO

### *Lección 9*

### La Fe de Cristo

En el otoño del año 1980, me senté en la clase del Dr. Harvey Floyd para una clase de Griego en la David Lipscomb College (ahora Universidad). Su conocimiento de Griego no había sido sobrepasado en el campus y en la mayoría del mundo escolástico.

Adicionalmente al Griego, tuve al Dr. Floyd para varias otras clases sobre la Biblia. El Dr. Floyd era un catedrático notable. En ese entonces, el Departamento de la Biblia de Lipscomb era distinto a lo que es ahora. Los profesores de la Biblia estaban instruidos a enseñar ya sea de la Versión del Rey James/Santiago o la Versión Estándar Americana. Los estudiantes, por otro lado, eran bienvenidos a emplear cualquier versión que eligieran. El Dr. Floyd siempre evitó la controversia de versiones haciendo que los estudiantes leyeran los versos que eran estudiados. En esa forma si al Dr. Floyd le gustaba más la traducción de la NIV para algún pasaje, él pudo llamar a algún estudiante con una NIV para leerlo. Si el Dr. Floyd deseaba presentar un punto hecho por la Estándar Revisada, él llamaría a un estudiante con esa versión.

Aún recuerdo cuando un estudiante retó al Dr. Floyd debido a que el Dr. Floyd leyó un pasaje de Romanos de su propia Biblia y las palabras no precisamente seguían ya sea al Rey Santiago/James o a la Estándar Americana. El estudiante orgullosamente presentó ambas versiones y demandó al Dr. Floyd que respondiera a su pregunta. “Dr. Floyd, ¿está violando la política de la universidad? ¿De qué versión está enseñando?”

El Dr. Floyd contestó, “Ah, esa no es una simple pregunta o respuesta. Quizás usted pueda ayudar aquí. Por qué no viene frente a esta clase y les dice qué versión estoy empleando. Creo que eso sería lo más útil. ¡Venga a responder por mí su propia pregunta!”

El estudiante se dirigió al podio, abrió la ahora cerrada Biblia y con una mirada confundida en su rostro, empezó a tratar de resolver cómo contestar su propia pregunta. Pues el Dr. Floyd, en los años que lo conocí, nunca leyó o enseñó de ninguna traducción del Nuevo Testamento. El Dr. Floyd siempre empleó solamente el Griego. Mientras el estudiante finalmente dijo entre dientes, “Ah, creo que este es el Griego,” el Dr. Floyd miró a la clase y dijo, “Sí, creo que podemos decir que estoy empleando la versión de Pablo, ¿Piensan que eso sería correcto?”

## EL ASUNTO

Nuestra agenda para esta clase se centra en una frase que Pablo empleó una y otra vez. Siete veces en seis versos Pablo escribe acerca de la “fe de Cristo.” ¿Acaso Pablo se refiere a nuestra fe **en** Cristo o se refiere a la fe que tuvo Cristo? Los estudiosos alrededor del mundo están debatiendo sobre este tema. ¡Hoy nos unimos a ese debate!

## LECCION DE GRIEGO

El Dr. Floyd supo su Griego hasta la médula. Entonces, vamos de vuelta a la clase de Griego en el otoño de 1980. El Dr. Floyd estaba discutiendo un tema de gramática Griega relacionada a la ambigüedad de la traducción de ciertos nombres Griegos con “de.” El ejemplo que él usó fue de Romanos 8:35, “¿Quién nos apartará del amor de Cristo?” Aquí estaba la ambigüedad: Acaso Pablo significó:

1. ¿Quién nos apartará de nuestro amor por Jesús? O,
2. ¿Quién nos apartará del amor de Cristo por nosotros?

El “de” puede significar cualquiera de los dos. De igual manera, puedo hablar de la revelación **de** Jesús Cristo y podemos con razón preguntar si es que estoy hablando de la revelación que revela Jesús Cristo o si estoy hablando de una revelación que viene de Jesús Cristo.

En el Griego, así como en el Latín, hay una manera de poner un final en los nombres que dice cómo es que el nombre funciona en una oración. En el Inglés/Español, generalmente acompañamos esto por el orden de palabras. Podemos decir que la vaca comió el repollo, y poniendo primer la palabra “vaca,” lo convertimos en el sujeto comiendo. El repollo, luego del verbo, es el objeto directo; es lo que es comido. El idioma Griego no emplea un orden de palabras, sino que en su lugar logra esto añadiendo finales a sus palabras. Había un final que te decía si un nombre es el sujeto y un final diferente si el nombre es el objeto directo. En el Griego, las palabras pueden ir en el orden que eliges. Puedes escribir “repollo comió vaca” siempre que tengas los finales correctos, el lector entenderá que la vaca fue la que estaba comiendo el repollo.

Uno de los tipos de finales para los nombres en Griego es llamado el final “genitivo” (en realidad el “caso forma genitiva” es la frase empleada). Este es el final típicamente traducido como “de.”<sup>1</sup> Cuando uno estudia Griego, uno aprende varias formas distintas de traducir los finales genitivos con nombres. El caso genitivo, tal como es llamado, generalmente opera para limitar a un nombre. Ver

---

<sup>1</sup> El genitivo es empleado en formas que no siempre pueden ser traducidas con “de.” Algunas veces es empleado para expresar una comparación, un propósito, etc. Algunas veces el nombre es traducido como “de” o “en” o “para.”

en Inglés/ Español cómo los nombres son limitados por los nombres que siguen en mis siguientes ejemplos:

- Texas Tech derrotó a la Universidad **de Texas**.
- Caí en un aro ardiente **de fuego**.
- Becky es el amor **de mi vida**.

Cada frase en negrita y en itálicas sería un genitivo Griego. Es puesto al Inglés/Español con “de.” Sirve para limitar al nombre que modifica, por lo que la “universidad” está limitada o definida como la de Texas. El aro ardiente es uno de fuego. El amor es el de mi vida. Muchas veces, el límite de lo negativo hace obvio al significado, tales como los ejemplos de arriba. Desafortunadamente, también hay ocasiones en donde nosotros no estamos seguros del significado del genitivo. Considera nuevamente el ejemplo empleado anteriormente:

- Yo consideré la revelación de Cristo.

¿Queremos decir que yo consideré el material que Jesús Cristo reveló (el libro del Nuevo Testamento titulado Apocalipsis/Revelación de Jesús Cristo)? O, ¿queremos decir que consideró la revelación que yo (o alguien más) tuvo de Jesús Cristo? Esa es una ambigüedad que a veces existe con el caso genitivo.

Ahora bien, llegamos a nuestro problema de la clase de hoy. Pablo escribe en siete lugares a cerca de la “fe de Cristo.” Pablo no se refiere a tan solo una fe; él se refiere a la fe **de Cristo**. “De Cristo” está en el caso genitivo, significando que esto limita o especifica el tipo de fe a la que Pablo hace referencia. El problema es que aquí hay una ambigüedad. ¿Acaso Pablo significa la fe que tenemos de Cristo, en otras palabras, la fe **en** Cristo? O, ¿Acaso Pablo significa la fe de Cristo, la fe que Cristo tiene?

¿Cómo es que uno puede decidir qué significado es cuando el caso genitivo es empleado? Primero, los estudiosos aplican las reglas de sintaxis del Griego para tratar de aclarar el significado. Muchas veces, sin embargo, aquellas reglas no dan una respuesta final. En aquellos casos, los estudiosos consideran cómo es que el autor particular emplea la frase o construcción en otras partes. Adicionalmente, los estudiosos examinarán cuidadosamente el contexto del pasaje para cualquier información sobre el significado. Luego finalmente, los estudiosos considerarán la teología envuelta para ayudar a entender el pasaje dentro de conceptos más amplios de la enseñanza Bíblica.

## LOS PASAJES DE PABLO

Debido a que ésta no es una clase de Griego, hoy nuestra revisión sobre los siete pasajes de Pablo (siete eventos reales en seis versos) no se enfocará mucho en la sintaxis Griega o pasajes de empleo semejante. En su lugar, cambiaremos la mayor parte de nuestro enfoque sobre la teología y las implicaciones de los pasajes varios. Primero, permítannos establecer los versos:

- **Romanos 3:22 (Traducción Literal de Young al Inglés)** “and the righteousness of God [is] through the *faith of Jesus Christ* to all, and upon all those believing, --for there is no difference.”  
“y la justicia de Dios [es] a través de la *fe en Jesús Cristo* para todos, y para todos los que creen, -- pues no hay diferencia.”
- **Romanos 3:26 (Traducción Literal de Young al Inglés)** “For the shewing forth of His righteousness in the present time, for His being righteous, and declaring him glorious who [is] of the *faith of Jesus.*”  
“Para mostrar Su justicia en el tiempo presente, pues El es justo, y declarándolo glorioso a quien [es] de la *fe de Jesús.*”
- **Gálatas 2:16 (Traducción Literal de Young al Inglés)** “having known also that a man is not declared righteous by works of law, if not through *faith of Jesus Christ*, also we in Christ Jesus did believe, that we might be declared righteous by the *faith of Christ*, and not by works of law, wherefore declared righteous by works of law shall be no flesh.”  
“habiendo sabido también que un hombre no es declarado justo por las obras de la ley, sino a través de la *fe de Jesús Cristo*, también nosotros en Cristo Jesús creímos, que puede que se nos declare justos por la *fe de Cristo*, y no por las obras de la ley por qué el declarado justo por las obras de la ley no deberá ser carne.”
- **Gálatas 2:20 (Versión del Rey James/Santiago)** “I am crucified with Christ nevertheless I live; yet not I, but Christ liveth in me: and the life which I now live in the flesh I live by the *faith of Jesus Christ*, who loved me, and gave himself for me.”  
“estoy crucificado con Cristo sin embargo vivo; pero yo no, sino Cristo vive en mí: y la vida que ahora vivo en la carne la vivo por la *fe del Hijo de Dios*, quien me amó, y se dio/entregó a sí mismo por mí.”
- **Gálatas 3:22 (Traducción Literal de Young al Inglés)** “but the Writing did shut up the whole under sin, that the promise by *faith of Jesus Christ* may be given to those believing.”  
“pero la Escritura cerró/calló el todo bajo el pecado, que la promesa por la *fe de Jesús Cristo* sea dada a todos quienes creen.”
- **Filipenses 3:9 (Versión del Rey James/Santiago)** “And be found in him, not having mine own righteousness, which is of the law, but which is through the *faith of Christ*, the righteous which is God by faith.”  
“Y ser hallado en él, sin tener mi propia justicia, que es de la ley, sino la que es a través de la *fe de Cristo*, la justicia que es de Dios por fe.”

Un pasaje relacionado es hallado en Efesios 3:12, “En él, *mediante la fe [en Jesús]*, disfrutamos de la libertad y confianza para acercarnos a Dios.”

Puedes notar que hemos colocado cuidadosamente varias traducciones para cada pasaje. Esto es debido a que estas traducciones permiten al lector discernir la forma en el que el genitivo es empleado. Otras traducciones hacen la elección para ti.

En estos pasajes, hay tres significados posibles detrás de lo escrito por Pablo sobre la “fe de Cristo.” Pablo pudo significar:

1. La fe del creyente **en** Cristo (el “genitivo objetivo”)
2. La fe perfecta de Cristo (el “genitivo subjetivo”), o
3. La fidelidad de Cristo (también un “genitivo subjetivo”).

¿Cómo es que los estudiosos, y cómo es que nosotros, determinamos cuál es el significado correcto detrás de Pablo? Tal como lo mencionamos anteriormente, el primer paso es el análisis de la sintaxis Griega y el estilo de escribir de Pablo. Este análisis es mejor dejarlo a serios estudiosos de Griego. Si alguien desea leer sobre este tópico, están disponibles varias excelentes fuentes de Griego que se refieren a cada lado.<sup>2</sup>

La revisión del Griego no responde a esta pregunta,<sup>3</sup> por lo que estamos presionados a considerar el contexto de las escrituras y de la teología de las implicaciones más amplias. Sobre el contexto de las Escrituras, dejamos eso, en esta clase, para que cada uno lo estudie por su cuenta. Sugerimos que algunos pasajes parecen tener un poco más de sentido significando fe **en** Cristo mientras que otros tienen más sentido como la fidelidad/fe de Cristo. Aquí, debemos ser cuidadosos de las traducciones que empleemos. Porque, tal como lo notamos previamente, ¡algunas ni le dan al lector la posibilidad de elección! Considera esto en este sentido,

**Romanos 3:22 (Version del Rey James/Santiago)** “Even the righteous of God which is by faith of Jesus Christ unto all and upon all them that believe: for there is no difference.”

“Hasta la justicia de Dios que es por fe de Jesús Cristo a todos y sobre todos aquellos que creen: pues no hay diferencia.”

---

<sup>2</sup> Considera como una fuente particular para el “genitivo subjetivo” Daniel B. Wallace, *Gramática Griega Más Allá de lo Esencia: Una Sintaxis Exegética del Nuevo Testamento – Greek Grammar Beyond the Basics: An Exegetical Syntax of the New Testament* (Zondervan 1996) páginas 114-116. Gordon D. Fee, *Cristología Paulina: Un Estudio Exegético Teológico ~ Pauline Christology: An Exegetical-Theological Study* (Hendrickson Publishers, Inc. 2007).

<sup>3</sup> Aquí estamos de acuerdo con la estudiosa de Cambridge, Morna Hooker, en su Mensaje Presidencial del año 1988, “la cuestión es una que no puede ser fijada sólo en la base de apelaciones a la construcción gramatical.” M. Hooker, ΠΙΣΤΙΣ ΧΡΙΣΤΟΥ, *Estudios del Nuevo Testamento – New Testament Studies*, vol. 35, 1989, p. 321.

**Romanos 3:22 (Nueva Version Internacional – NIV)** "This righteousness from God comes through faith in Jesus Christ to all who believe. There is no difference."

"Esta justicia de Dios llega, mediante la fe en Jesucristo, a todos los que creen. De hecho, no hay distinción."

La versión del Rey Santiago/James le permite al lector decidir si la justicia de Dios es por la fidelidad/fe de Cristo sobre todos aquellos que están en fe o ya sea que fuera una redundancia o mensaje extra enfático que la justicia de Dios es por la fe en Jesús Cristo para todos los que tienen fe en Jesús. La NIV ha decidido que es la segunda y no le da al lector la posibilidad de elegir la primera.

Siguiendo nuestra sugerencia que el contexto no es determinativo de este tema, sugerimos el paso final de acción, y la verdadero meollo de esta clase, ¡es la consideración teológica! Aquí, consideramos los tres posibles significados probablemente de los escritos de Pablo.

### 1. *Fe en Cristo*

El punto de vista que este pasaje es un genitivo objetivo, y que debe ser traducido como "fe en Cristo" fue el punto de vista dominante, y casi el único punto de vista, desde la reforma de Lutero hasta los últimos 50 años.<sup>4</sup> Una razón por la que reinó este punto de vista supremo por tanto tiempo es su colocación natural con el llamado de Lutero y de otros reformadores en *sola fide* ("sólo fe").<sup>5</sup>

Si consideramos los pasajes mismos, y aplicamos el genitivo como uno que está hablando acerca de la fe humana en Cristo, entonces podemos ver fácilmente por qué este punto de vista es consistente con la mayoría de la ortodoxia. De hecho, muchas traducciones prominentes empleadas realmente hacen ésta elección y traducen los pasajes por lo tanto tal como expusimos antes con el pasaje de Romanos 3:22. Considera los otros:

- **Romanos 3:26 (Nueva Versión Internacional - NIV)** "pero en el tiempo presente ha ofrecido a Jesucristo para manifestar su justicia. De este modo Dios es justo y, a la vez, el que justifica a los que tiene *fe en Jesús*."
- **Gálatas 2:16 (Nueva Versión Internacional - NIV)** Sin embargo, al reconocer que nadie es justificado por las obras que demanda la ley misma por la *fe en Jesucristo*, también nosotros hemos puesto nuestra *fe en Cristo Jesús*, para ser justificados por la fe en él y no por las obras de la ley; porque por éstas nadie será justificado."

---

<sup>4</sup> *Ibid.* at 322.

<sup>5</sup> Ver nuestras lecciones sobre Lutero en la página web de nuestra clase en [www.biblical-literacy.com](http://www.biblical-literacy.com).

- **Gálatas 2:20 (Nueva Versión Internacional - NIV)** he sido crucificado con Cristo, y ya no vivo yo sino que Cristo vive en mí. Lo que ahora vivo en el cuerpo, lo vivo por la *fe en el Hijo de Dios*, quien me amó y dio su vida por mí.”
- **Gálatas 3:22 (Nueva Versión Internacional - NIV)** “Pero la Escritura declara que todo el mundo es prisionero del pecado, para que mediante la *fe en Jesucristo* lo prometido se conceda a los que creen.”
- **Filipenses 3:9 (Nueva Versión Internacional - NIV)** “y encontrarme unido a él. No quiero mi propia justicia que procede de la ley, sino la que se obtiene mediante la *fe en Cristo*, la justicia que procede de Dios, basada en la fe.”

Desde una perspectiva teológica, tal punto de vista es ciertamente justificado y consistente con lo que Pablo dijo en otros lugares que, “por que por gracia ustedes han sido salvados mediante la fe” (Efesios 2:8).

De hecho, algunos de estos mismos versos en cuestión hacen el punto claro en frases posteriores. Considera en este sentido a Romanos 3:22, Pablo dice, “Esta justicia de Dios llega, mediante la fe en Jesucristo, a todos los que creen.” La frase “a todos los que creen” hace el mismo punto que el genitivo objetivo (“fe en Cristo”). Esto es más claro cuando recordamos que la palabra Griega siendo traducida como “fe” es simplemente la forma del nombre del verbo Griego traducido como “creer.” En otras palabras, Pablo está diciendo que la justicia de Dios es “por fe de Jesús Cristo a todos los” que “ejercitan la fe” o “creen.” Este argumento es fomentado por algunas personas como una razón para considerar la primera referencia realizada por Pablo a la “fe en Cristo” como haciendo referencia a la fe/fidelidad de Cristo. Remueve la redundancia que existe si uno cree que Pablo significó, “la fe en Cristo a todos los que tienen fe.”

Entonces, teológicamente nos encontramos salvo si consideramos que Pablo significó que uno debe tener fe *en* Cristo. ¿Pero que hay de las otras opciones?

## 2. La fe de Cristo

Durante los últimos 50 años, más y más estudiosos han llegado a la conclusión que Pablo está escribiendo sobre la fe de Cristo o la fidelidad de Cristo. Cualquiera de estos conceptos son traducciones aceptables si uno cree que Pablo está usando el genitivo en un sentido subjetivo, significando que el nombre genitivo (Cristo) es el sujeto de la fe como opuesto al objeto en el que uno tiene fe. Esto es tanto así que un estudioso ha escrito, “Lo correcto de la traducción de πιστις Ἰησοῦ Χριστοῦ como la ‘fe o fidelidad *de* Jesús Cristo ha

sido hasta ahora muy bien establecida para necesitar más apoyo.”<sup>6</sup> Mientras que no estamos seguros que Gaston está correcto acerca del argumento “muy bien establecido,” nosotros creemos que hay una escasez de estudiosos modernos argumentando la propiedad del genitivo subjetivo. Entonces, nos dirigimos al punto de vista de la “fe/fidelidad de Cristo” pero lo hacemos en dos piezas, primero examinando la “fe de Cristo.”

Un principio básico de la ortodoxia Cristiana es que Jesús vivió una vida perfecta sin pecado. Este concepto se extiende al precepto que la justicia de Cristo en la vida, su perfección, está acreditado para el creyente en la fe. Escribiendo a inicios de los años 1980 el Australiano Robert D. Brinsmead consideró las implicaciones para los creyentes de hoy. Brinsmead no realizó una consideración de los pasajes verso por verso, sino que tomó como su clave un pasaje distinto de Pablo, Romanos 1:16-17:

A la verdad, no me avergüenzo del evangelio, pues es poder de Dios para la salvación de todos los que creen: de los judíos primeramente, pero también de los gentiles. De hecho, en el evangelio se revela la justicia que viene de Dios, la cual es por fe de principio a fin, tal como está escrito: “El justo vivirá por la fe.”

Brinsmead estaba haciendo la pregunta, ¿cuánta fe debe uno tener para alcanzar un umbral de “fe salvadora”? Brinsmead respondió la pregunta diciendo que ningún humano, salvo Jesús, nunca tuvo una fe y confianza perfecta en Dios. Brinsmead creyó que pasajes como el de Romanos arriba mencionado enseñaron que Cristo tuvo fe perfecta y que la fe imperfecta humana nunca fue un problema. La fe perfecta de Cristo fue dada o atribuida al creyente tal como los otros aspectos de la perfección de Cristo lo fueron. Este es el significado que Brinsmead argumentó para el pasaje de Romanos en donde Pablo dijo, “la justicia de Dios es revelada de la fe por la fe.” Pablo estaba diciendo, él afirma, que de la fe de Cristo para la fe del creyente.

Otra forma de entender estos pasajes como hablando de la fe de Cristo es en el sentido que Cristo se convirtió en el “segundo Adán” tal como Pablo lo enseñó. Adán fue pecador; Jesús fue justo. Adán no era confiable (no tenía fe); Jesús confió completamente (tuvo fe perfecta). Este énfasis no es tanto el punto de vista de Brinsmead de la necesidad de la fe perfecta de Cristo para ser atribuida en creyentes imperfectos. En su lugar, es simplemente un esfuerzo para resaltar la doctrina de Pablo que Cristo fue perfecto en toda medida ante Dios.

### 3. *La fidelidad de Cristo*

Otro aspecto para entender al punto de vista genitivo subjetivo es que Pablo está escribiendo acerca de la fidelidad de Cristo. Pablo dice en otros lugares que

---

<sup>6</sup> L. Gaston, *Pablo y el Torah – Paul and the Torah* (Wipf & Stock Publishers 2006) at 12.

Cristo, como Dios, fue y continúa fiel a su palabra y promesa. En 2 Timoteo 2:13, Pablo cita un “dicho confiable” que dice, “si somos fieles, él sigue siendo fiel, ya que no puede negarse a sí mismo.”

### **¿CUALES SON LOS ARGUMENTOS TEOLOGICOS EN CONTRA DEL GENITIVO SUBJETIVO?**

Antes de llegar a conclusiones finales sobre los pasajes, debemos preguntar, ¿por qué algunos estudiosos están tan preocupados en aceptar que Pablo pudo significar eso? ¿Por qué la indecisión para permitir eso en las traducciones? ¿Cuáles son los argumentos teológicos en contra de tener como significado la fe/fidelidad de Cristo? Hooker ofrece tres razones:

1. La traducción de la fe de Cristo debilita la Reforma básica enseñada sobre la fe.
2. Mientras que la fe es una acción apropiada para el creyente, no es apropiada para el Mesías. De alguna manera la presencia de la fe indica que Jesús fue algo menos que totalmente Dios.
3. A algunos estudiosos no les agrada la idea que los creyentes deben imitar al Jesús terrenal en su ministerio diciendo que eso le quita mucho del énfasis correcto de imitar a Jesús en su muerte y su resurrección.

Estos tres argumentos no parecen darle crédito total a la teología detrás de aceptar que Pablo pudo significar la fe de Cristo. Considera el primer argumento, que determina la justificación mediante la fe humana. Eso no es ni siquiera remotamente verdadero. Tal como ya lo hemos notado, una razón para aceptar que Pablo intenta incluir a la fe de Cristo como un significado es que los versos serían de otro modo redundantes. Versos como Romanos 3:22 añaden frases u otra información contextual para hacer claro que la fidelidad de Cristo es para aquellos quienes tienen fe. Los dos no son mutuamente exclusivos.

El segundo argumento, que la fe no es apropiada para Cristo, también lo hallamos sin mérito. Primero, parece perder el concepto que Cristo fue fiel yendo a la cruz. ¿Quién puede leer la historia de Getsemaní y no apreciar que Cristo fue fiel? Si también consideramos la enseñanza de Pablo que Cristo murió por la fidelidad de Dios a su promesa a Abraham y otras personas del Antiguo Testamento (Romanos 3:25), ciertamente vemos que la fidelidad de Dios a las promesas de Dios está justamente en línea con la ortodoxia.

El tercer argumento pierde mérito casi en todo el mundo Cristiano. La mayoría de Cristianos ya creen y entienden que debemos seguir a Cristo en su vida así como en su muerte y resurrección. La mayoría de Cristianos que aceptan las narraciones del Evangelio de Cristo ven la vida modelo de Cristo como haciendo el sacrificio de Cristo propiamente expiando. En otras palabras, debido a que

Cristo vivió una vida perfecta (de ahí que sea una digna de seguir en todos los temas/asuntos) la muerte de Jesús puede sustituir por aquella de otros pecadores. No tiene que cubrir sus propios pecados pues él no tuvo uno. Esto también significa, especialmente en Hebreos, que Jesús luego puede ofrecer su propia vida humana perfecta a Dios como la ofrenda de pecado por todos los tiempos. La ofrenda de pecado nunca necesitará complementación ni jamás ser repetida, porque dio a Dios lo que él siempre quiso de los seres humanos – una vida humana fiel.

Esto nos deja con muy buenas razones para apreciar nuestra salvación por la gracia a través de nuestra fe en aquel quien fue perfecto en sí mismo en fe y fue/es fiel a nosotros.

### ¿ENTONCES?

Ciertamente, podemos asumir con seguridad que tanto la fe en Cristo y Cristo siendo fiel son teológicamente interpretaciones confiables de los pasajes. ¿Qué debemos hacer de esto? ¿Debemos considerar esto como el Griego confuso de Pablo?

¡TIEMPO! Mira mi última oración – “¿Debemos considerar esto como el Griego confuso de Pablo?” ¡He empleado un genitivo ambiguo! ¿Acaso quiero significar que el lenguaje Griego fue ambiguo o que el empleo de Pablo del Griego fue ambiguo? En realidad, ¡deseaba hacer la pregunta con ambos significados! Estoy preguntando si es que el Griego mismo es tan ambiguo o si es que el Griego tal como fue empleado por Pablo fue tan ambiguo.

Hice eso intencionalmente para ilustrar un punto. Lo pensé como que Pablo supo que él estaba escribiendo en una forma que abrió dos superficies para entender completamente su punto. Ambas superficies son verdaderas y ambas son válidas. Ambas tienen sentido gramaticalmente y ambas tienen sentido teológicamente. ¡Podemos tomar ambas y obtener una buena porción de pensamiento!

Por lo que nos conectamos a ambos de nuestros versos y vemos:

- **Romanos 3:22 (Traducción Literal de Young)** “and the righteousness of God [is] through the *faith of Jesus Christ* to all, and upon all those believing,--for there is no difference” - “y la justicia de Dios [es] a través de la *fe de Jesús Cristo* para todos, y para todos aquellos creyendo, -- pues no hay diferencia.”

La justicia de Dios viene hacia los creyentes a través de la fidelidad y la fe de Cristo mismo. Debido a que Cristo fue fiel a su palabra, y porque Jesús confió completamente y perfectamente en Dios, todos los creyentes tienen la justicia de Dios.

- **Romanos 3:26 (Traducción Literal de Young)** “For the shewing forth of His righteousness in the present time, for His being righteous, and declaring him righteous who [is] of the *faith of Jesus*.” – “Por la manifestación de Su justicia en el tiempo presente, porque El es justo, y declara justo a quien [es] de la *fe de Jesús*.”

Aquellos quienes son “de la fe de Jesús” puede significar tanto a aquellos con fe en Jesús y a aquellos perteneciendo al fiel Jesús. Karl Barth toma el último punto de vista de este pasaje en su comentario a Romanos y traduce el verso como, “por la manifestación, yo digo, de su justicia en el tiempo presente: que él puede ser justo, y el justificador de él que es fundado por su fidelidad que mora en Cristo.”<sup>7</sup> Barth cree que está enfatizando que la “expiación ocurre sólo a través de la fidelidad de Dios.”<sup>8</sup>

- **Gálatas 2:16 (Traducción Literal de Young)** “having known also that a man is not declared righteous by Works of law, if not through the *faith of Jesus Christ*, also we in Christ did believe, that we might be declared righteous by works of law shall be no flesh.” – “sabiendo también que un hombre no es declarado justo por las obras de la ley, sino por la *fe de Jesús Cristo*, también nosotros creímos en Cristo Jesús, que podemos ser declarados justos por la *fe de Cristo*, y no por las obras de la ley, porque ser declarado justo por las obras de la ley no deberá ser carne.”

Este pasaje aplica el lenguaje sencillo de Pablo a aquellos quienes creen. Pero los genitivos en cuestión permiten la construcción también de la fidelidad de Cristo extendiendo a aquellos quienes creen. Richard Longenecker traduce el pasaje para darle este énfasis, “y quien sabe que una persona no es justificada por las obras de la ley sino sólo por la fidelidad de Jesús Cristo.”<sup>9</sup> Longenecker enfatiza que no son las obras de la ley las que salvan, sino la fidelidad de Cristo al morir en nuestro lugar.

- **Gálatas 2:16 (Traducción de la Versión del Rey Santiago/James)** “I am crucified with Christ: nevertheless I live; yet not I, but Christ liveth in me: and the life which I now live in the flesh I live by the *faith of the Son of God*, who loved me, and gave me himself for me” – “Estoy crucificado con Cristo sin embargo vivo; pero yo no, sino Cristo vive en mí: y la vida que ahora vivo en la carne la vivo por la *fe en el Hijo de Dios*, quien me amó, y se entregó a sí mismo por mí.”

---

<sup>7</sup> Karl Barth, *La Epístola a los Romanos – The Epistle to the Romans*, (Oxford 1968 ed.) traducido al Inglés por E. C. Hoskyns.

<sup>8</sup> *Ibid.* at 105.

<sup>9</sup> Richard Longenecker, *Comentario Bíblico de Word: Gálatas – Word Biblical Commentary: Galatians* (Word 1990).

Tal como lo vimos antes el sentido de esto es tanto un genitivo objetivo, Pablo diciendo que él vivió por la fe **en** el Hijo de Dios, como un genitivo subjetivo, enfatizando el rol más activo de Cristo hablando de su fidelidad amando y dándose a sí mismo.

- **Gálatas 3:22 (Traducción Literal de Young)** “but the Writing did shut up the whole under sin, that the promise by *faith of Jesus Christ* may be given to those believing.” – “pero la Escritura cerró todo lo que está bajo el pecado, que la promesa por *fe de Jesús Cristo* sea entregada a todos los que creen.”

Aquí nuevamente, vemos a Pablo haciendo un punto claro que su pasaje se aplica al creyente, “a aquellos creyendo,” pero él añade el genitivo de “fe en Cristo” por lo que también podemos entender que la promesa estaba basada en alguien que era fiel, que viviría conforme a la promesa. De ahí que, Longenecker traduce este pasaje, “por lo que la promesa que está basada en la fidelidad de Jesús Cristo pueda ser dada a aquellos quienes creen.”<sup>10</sup>

- **Filipenses 3:9 (Traducción de la Versión del Rey Santiago/James)** “And be found in him, not having mine own righteousness, which is of the law, but that which is through the *faith of Christ*, the righteousness which is God by faith.” – “Y encontrarme en él, sin tener mi propia justicia, que es de la ley, sino aquella que es a través de la *fe de Cristo*, la justicia que es de Dios por la fe.”

Este pasaje expresado es otro en donde Pablo escribe de la “fe de Cristo” y luego de manera separada enfatiza que la justicia viene “por la fe.” Entonces, tenemos el entendimiento clásico presente que Pablo contraste la justicia por las obras y la ley con la justicia acreditada a la fe del creyente.

Pero si absorbemos el impacto también de un significado de Pablo del genitivo como subjetivo, entonces tenemos una traducción como la de Peter O’Brien, “y hallado en él, sin tener mi propia justicia que viene de la ley, sino aquella justicia que viene de Dios a través de la fidelidad de Cristo la misma que está basada en la fe.”<sup>11</sup> O’Brien cree que el pasaje muestra a la justicia: (1) basada en la fidelidad de Cristo; (2) originándose de Dios; y (3) recibida en base a la fe.

Muy parecida a la interpretación de Brinsmead sobre los pasajes de Romanos antes citados, O’Brien dice:

---

<sup>10</sup> *Ibid.*

<sup>11</sup> P.T. O’Brien, *La Epístola a los Filipenses: un Comentario sobre el Texto Griego – The Epistle to the Philippians: a Commentary on the Greek Text* (Eerdmans 1991) at 382.

En lugar de [auto justicia/rectitud], la justicia/rectitud de Pablo que ahora tiene...es de un orden distinto: es aquel estatus de estar en lo correcto con Dios que viene como un don (cf. Romanos 3:21). Su base es la fidelidad de Cristo, esto es, su obediencia a toda prueba a la voluntad del Padre y a su propósito de amor de salvación a través del sufrimiento y muerte, y es apropiado sobre la base de la fe.<sup>12</sup>

## PUNTOS PARA LA CASA

1. *“Esta justicia de Dios [llega a] ...todos, y a todos los que creen”* (Romanos 3:22)

Pablo, y todas las Escrituras, ponen claro que nadie se para ante Dios por el hecho de su propio mérito o buenas obras. Nadie está libre de pecado. Nadie merece el amor de Dios o su misericordia. Dios ha apropiado y calculado su justicia a través de la fe. Esto fue verdadero para Abraham (Génesis 15:6) y es verdad para la iglesia (Efesios 2:8-10). Para ver el mérito detrás del enfoque añadido de Pablo sobre la fidelidad de Cristo no disminuye esta verdad en lo absoluto. Esto simplemente añade profundidad a esto.

2. *“La justicia de Dios [es] mediante la fe de Jesucristo”* (Romanos 3:22)

Hay un claro sentido en Pablo enseñando acerca de la fidelidad de Dios y Cristo en pasajes tales como aquellos que vimos hoy. Debemos recordar que mientras Dios calcula nuestra fe como justicia, el Dios que lo hace es en sí mismo confiable y fiel. Confiamos en alguien que es digno de nuestra confianza. Ponemos nuestra fe en alguien que por sí mismo ha probado ser fiel. Modelamos nuestras vidas en base a un Señor que vivió una vida modelo en todos los sentidos.

3. *“Y encontrarme unido a él. No quiero mi propia justicia que procede de la ley, sino la que se obtiene mediante la fe en Cristo, la justicia que procede de Dios, basada en la fe.”* (Filipenses 3:9).

En Cristo contamos con todas las bendiciones. Su vida perfecta, incluyendo su fe perfecta, es la vida que compartimos. Es la perfección que necesitamos. Es la razón por la que nos paramos ante el mundo y reconocemos a Dios como nuestro *Abba* Padre.

---

<sup>12</sup> *Ibid.* at 392.

Una nota final: Si llegaste tan lejos, mereces una palmada de felicitaciones en la espalda. Esta lección puede que no sea la más cautivadora de todas, pero ha cavado profundamente y explorado preguntas teológicas actuales más que cualquier otra clase. El excavar en la palabra de Dios es una cosa fantástica. ¡El explorar la producción de Dios y el expandir nuestro entendimiento es fantástico! ¡Felicitaciones!

Traducido del Inglés al Español por Marianela Love